

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

Gesetz,

LOI

durch welches dem Herrn Marschall,
Lederhändler zu Grevenmacher, die
Naturalisation erteilt wird.

*qui accorde la naturalisation au sieur
Marschall, marchand de cuir à Gre-
venmacher.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg ic. ic. ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Naturalisations-Gesuches des
Herrn Ernst Ferdinand Caspar Marschall,
Lederhändlers zu Grevenmacher, geboren am 1ten
Fructidor des Jahres VII der französischen Repu-
blik, zu Boppard, in Preußen;

Vu la demande en naturalisation du sieur Ernest
Ferdinand-Gaspard Marschall, marchand de cuir à
Grevenmacher, né le 1^{er} fructidor an VII de la ré-
publique française, à Boppard (Prusse);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2 vor-
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3
de la loi du 12 novembre 1848, n^o 2, ont été ob-
servées,

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-

Nr. 21.

154

den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen, und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Ernst Ferdinand Caspar Marschall ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von fünfzig Francs (Fr. 50) unterworfen.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Weimar, den 25. December 1852.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewil-

tions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Ernest-Ferdinand-Gaspard *Marschall*.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cinquante francs (frs. 50).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 25 décembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-

igte Naturalisation ist vom Hrn. Ernst Ferdinand Caspar Marschall am 28. Februar 1853 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Grevenmacher aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

G e s e z,

durch welches dem Herrn Hammes,
Meßger zu Luxemburg, die Naturali-
sation ertheilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Phi-
lipp Hartmann Hammes, Meßgers zu Luxem-
бург, geboren am 16. September 1818 zu Zell,
in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2 vor-
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch
den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Be-
dingungen des Alters und des Aufenthaltes nach-
gewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen,
und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Herrn Philipp Hartmann
Hammes ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-
Gebühr von fünfzig Francs (Fr. 50) un-
terworfen.

dessus a été acceptée le 28 février 1853 par le sieur
Marschall (Ernest-Ferdinand-Gaspard), ainsi qu'il
conste d'un procès-verbal dressé le même jour par
le bourgmestre de la ville de Grevenmacher, et dont
l'expédition a été reçue à l'administration générale
de la justice.

L'Administrateur-général, Président
du Gouvernement,

WILLMAR.

LOI

*qui accorde la naturalisation au sieur
Hammes, boucher à Luxembourg.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Phi-
lippe-Hartmann Hammes, boucher à Luxembourg,
né le 16 septembre 1818, à Zell (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3
de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été ob-
servées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-
tions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de
ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanc-
tionnons ce qui suit:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Philippe-
Hartmann Hammes.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'en-
registrement de cinquante francs (frs. 50).

Nr. 21.

156

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 8. Februar 1852.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. v' O l m a r t.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung.

W i l l m a r.

T a g d e r A n n a h m e.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Philipp Hartmann Hammes am 28. März 1852 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché de Luxembourg,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,*

G. d' O l m a r t.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,*

W I L L M A R.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 28 mars 1852, par le sieur Hammes (Philippe-Hartmann), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

*L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,*

W I L L M A R.

G e s e z,

durch welches dem Herrn Buchholtz, Tabakfabrikanten zu Luxemburg, die Naturalisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Franz Buchholtz, Tabakfabrikanten zu Luxemburg, geboren den 25ten Mai 1824 zu Rodemack, im Frankreich;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2 vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen, und sanctionniren Wir hierdurch was folgt :

Art. 1.

Dem genannten Herrn Franz Buchholtz ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von fünfzig Francs (Fr. 50) unterworfen.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 8. Februar 1852.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Steinrich,
Prinz der Niederlande.

L O I

qui accorde la naturalisation au sieur Buchholtz, fabricant de tabac à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur François Buchholtz, fabricant de tabac à Luxembourg, né le 25 mai 1824 à Rodemack (France);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur François Buchholtz.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cinquante francs (frs. 50).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Nr. 21.

158

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des König-Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewil-
ligte Naturalisation ist vom Hrn. Franz Buch-
holtz am 14. März 1852 angenommen worden,
wie solches aus einem Protokoll hervorgeht,
welches an demselben Tage vom Bürgermeister
der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und
von welchem eine Ausfertigung bei der General-
Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

G e s e t z,

durch welches dem Herrn Settegast,
Kaufmann zu Luxemburg, die Natu-
ralisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Herrn
Anton Joseph Conrad Settegast, Kaufmanns
zu Luxemburg, geboren den 28. April 1816 zu
Coblenz, in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-
dessus, a été acceptée le 14 mars 1852 par le sieur
Buchholtz (François), ainsi qu'il conste d'un procès-
verbal dressé le même jour par le bourgmestre de
la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été
reçue à l'administration générale de la justice.

*L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,*

WILLMAR.

L O I

*qui accorde la naturalisation au sieur
Settegast, négociant à Luxembourg.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Antoine-
Joseph-Conrad Settegast, négociant à Luxembourg,
né le 28 avril 1816, à Coblenz (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3

Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2 vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen, und sanctionniren Wir hierdurch was folgt :

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Anton Joseph Conrad Settegast ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von hundert Francs (Fr. 100) unterworfen.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 8. Februar 1852.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,
Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. v' O l i m a r t.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

L a g d e r A n n a h m e.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewil-

de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Antoine-Joseph-Conrad Settegast.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cent francs (frs. 100).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc,
Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
- Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-

Mr. 21.

160

ligte Naturalisation ist vom Hru. Anton Joseph Conrad Settegast am 13. April 1852 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,
W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 23. März 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,
W i l l m a r.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

G e s e z

vom 22. Februar 1853,

durch welches eine neue Gemeinde unter
dem Namen Kopstal errichtet wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 2 der Verfassung;

Im Einverständniß mit der Kammer der Abgeordneten;

Berordnet und verordnen :

Art. 1.

Die Section Kopstal und die Höfe : Bridel, Kalscheuer, Rodenhof nebst Zubehörungen, Steimeshof, Altenhof, Janshof und Gypsmühle, sind,

dessus a été acceptée le 13 avril 1852 par le sieur Settegast (Antoine-Joseph-Conrad), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,
WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 23 mars 1853.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cul-
tes, Président du Gouvernement,
WILLMAR.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

L O I

du 22 février 1853,

qui érige une nouvelle commune sous
le nom de Kopstal

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 2 de la Constitution;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}.

La section de Kopstal et les fermes de Bridel, Kalscheuer, Rodenhof et dépendances, Steimeshof, Altenhof, Janshof et Gypsmühle, sont détachées,

nebst ihren Gemarfungen, von der Gemeinde Kehlen, resp. Steinsel, getrennt und vom 1. Juli 1853 an zu einer besonderen Gemeinde unter dem Namen Kopstal erhoben.

Art. 2.

Die Grenzlinien der neuen Gemeinde sind so festgesetzt, wie sie in den drei hier beigelegten, unterm 26. Januar 1852 aufgestellten Plänen angegeben sind.

Art. 3.

Es ist vorbehalten, daß dieses Gesetz den bis jetzt wohl erworbenen Rechten der genannten Ortschaften in Bezug auf Loosholz und Gemeindegut kein Eintrag thun soll.

Art. 4.

Die Kosten, welche durch diese Trennung verursacht werden, sollen von der neu errichteten Gemeinde getragen werden.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 22. Februar 1853.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs :

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Ge-
meinde-Angelegenheiten,
Ulveling.

avec leurs bans afférents, des communes de Kehlen, et respectivement de Steinsel, et érigées en une commune séparée, sous le nom de Kopstal, à partir du 1^{er} juillet 1853.

Art. 2.

Les limites séparatives de la nouvelle commune sont fixées telles que l'indiquent les trois plans ci-annexés, dressés sous la date du 26 janvier 1852.

Art. 3.

Il est entendu que la présente loi ne portera aucune atteinte aux droits acquis jusqu'ici des localités respectives, en matière d'affouage et de propriétés communales.

Art. 4.

Les frais auxquels cette séparation donne lieu, seront supportés par la commune nouvellement créée.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 février 1853.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Beilage zur Nr. 21.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 23. März 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten;
Ulveling.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 23 mars 1853.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

G e s e z

LOI

vom 21. Februar 1853, Nr. 153,

du 21 février 1853, N° 153,

durch welches ein Tausch von Grundstücken zwischen der Kirchenfabrik zu Nommern und dem Hrn. Probst daselbst gestattet wird.

autorisant un échange de propriétés entre la fabrique de l'église de Nommern et le sieur Probst dudit lieu.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Im Einverständniß mit der Kammer der Abgeordneten;

Avons ordonné et ordonnons:

Verordnet und verordnen:

Art. 1^{er}.

Art. 1.

Der Fabrikrath der Kirche zu Nommern ist ermächtigt, dem Hrn. Hubert Probst, Gutbesitzer daselbst, die hierunter bezeichneten, der genannten Kirche zugehörigen Grundstücke, nämlich:

Le conseil de fabrique de l'église de Nommern est autorisé à abandonner au sieur Hubert Probst, cultivateur, demeurant à Nommern, les immeubles ci-après désignés, appartenant au douaire de ladite église, savoir:

1. eine Wiese auf der Gemarkung von Nommern, am Ort genannt Nommern, enthaltend fünf Ares sechzig Centiares, in der Kataster-Mutterrolle von Nommern verzeichnet unter N° 505 Section A, und

1° Un pré situé sur le ban de Nommern, lieu dit Nommern, contenant cinq ares soixante centiares, figurant sur la matrice cadastrale de Nommern sous le N° 505, section A, et

2. eine Wiese auf derselben Gemarkung und an demselben Orte, enthaltend sieben Ares achtzig Centiares, in der Kataster-Mutterrolle von Nommern verzeichnet unter N° 506 Section A,

2° Un pré situé sur les mêmes lieu-dit et ban, contenant sept ares quatre-vingts centiares, figurant sur la matrice cadastrale de Nommern, sous le N° 506, section A;

unter der Bedingung zu überlassen, daß dagegen der genannte Herr Probst an das Vermögen der Kirche von Nommern unter den gewöhnlichen factischen und rechtlichen Gewährleistungen folgende Grundstücke:

1. eine Wiese auf der Gemarkung von Nommern, am Ort genannt Keisberg gelegen, und enthaltend zwölf Ares dreißig Centiares, auf der Kataster-Mutterrolle von Nommern verzeichnet unter N^o 382 Section A, und

2. ein Stück Ackerland, in derselben Gemarkung und an demselben Orte gelegen, enthaltend vier und vierzig Ares vierzig Centiares, in der Kataster-Mutterrolle von Nommern unter N^o 384 Section A verzeichnet,

abtritt und überträgt.

Art. 2.

Dieser Tausch soll unwiderruflich geschehen und durch Notariats-Act festgestellt werden, dessen Kosten der Herr Probst zu tragen hat.

Befehlen und gebieten, daß dieses Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 21. Februar 1853.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande,

Durch den Prinzen Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. METZ.

à charge par ledit sieur Probst de céder et d'abandonner au douaire de l'église de Nommern, sous les garanties ordinaires de fait et de droit:

1^o Un pré situé sur le ban de Nommern, lieu dit Keisberg, contenant douze ares trente centiares, figurant sur la matrice cadastrale de Nommern sous le N^o 382, section A, et

2^o Une pièce de terre labourable située sur les mêmes ban et lieu-dit, contenant quarante-quatre ares quarante centiares, figurant sur la matrice cadastrale de Nommern sous le N^o 384, section A.

Art. 2.

L'échange dont il s'agit aura lieu sans soule ni retour, et sera constaté par acte notarié, à charge par le sieur Probst d'en supporter tous les frais.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 21 février 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.

Nr. 21.

164

=====
Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 23. März 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

=====
Inseré au Mémorial législatif et administratif le 23 mars 1853.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.